

ZAGREBAČKI  
PREVODILAČKI SUSRET

Znanje o književnom prevođenju –  
Unapređivanje traduktološkog diskursa

petak, 27. listopada 2017.

## PROGRAM

10.30	OTVORENJE SUSRETA (PETRA MRDULJAŠ DOLEŽAL, predsjednica DHKP-a)
10.40	UVODNA RIJEČ MODERATORA (SEAD MUHAMEDAGIĆ, IVA GRGIĆ MAROEVIĆ)
10.50 – 11.10	IRENA LUKŠIĆ Banalni i nebanalni razlozi zbog kojih valja obnavljati prijevode
11.10 – 11.30	RAFAELA BOŽIĆ Prijevod kao izvor znanstvenog članka ili kada gramatika radi protiv...
11.30 – 11.50	ANA BADURINA Iskustva talijansko-hrvatskog Translaba
11.50 – 12.20	PAUZA ZA KAVU
12.20 – 12.40	KATHARINA WOLF-GRISSHABER Redigiranje starih prijevoda Andrićevih romana
12.40 – 13.00	SLAVIJA KABIĆ Kako prevoditi već prevedeno? O prevođenju romana <i>Das Leben ist eine Karawanserei hat zwei Türen aus einer kam ich rein aus der anderen ging ich raus</i> Emine Sevgi Özdamar na engleski i hrvatski jezik

13.00 – 13.20	DUBRAVKO TORJANAC Bilješke uz prijevod i prevođenje <i>Broda luđaka</i> Sebastiana Branta
13.20 – 13.30	DISKUSIJA
13.30 – 15.30	PAUZA ZA RUČAK
15.30 – 15.50	IRENA GAVRANOVIĆ LUKŠIĆ Hrvatski prijevodi djela Nikosa Kazantzakisa
15.50 – 16.10	LEA KOVÁCS Tragom Kreuzaide: čitanje <i>Trenutka</i> Magde Szabo
16.10 – 16.30	TONKO MAROEVIĆ Proziranje zagonetnoga. Prepjevi francuskih postnadrealističkih pjesnika
16.30 – 17.00	PAUZA ZA KAVU
17.00 – 17.20	SIMONA DELIĆ Na dvije traduktološke obale: antologijski stil španjolske i hrvatske teorije prevođenja
17.20 – 17.40	TOMISLAV KUZMANOVIĆ Svjetska književnost: kanon/korpus prevodilačkih refrakcija
17.40 – 18.30	DISKUSIJA I ZAKLJUČAK
19.00	VEČERA ZA SUDIONIKE